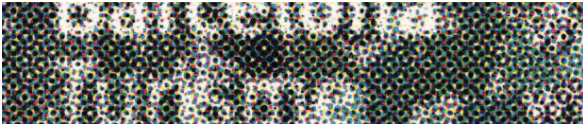


Destination: Barcelona





Local Barcelona, global Barcelona

■ You already know that Barcelona is your city in the Mediterranean. And you also know that the capital of Catalonia has a marked personality which it combines with a desire to open up to the rest of the world and welcome it in. The coming months will provide ample proof of this versatility and its local and global vocation: a combination that has contributed to making Barcelona one of Europe's top tourist destinations. Let's take a look.

To begin with, the city will be hosting the events and celebrations to mark the 75th anniversary of the Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC), the city's foremost museum. A simply unmissable local initiative which joins with new events in the sector which are international in scope, such as the opening of hotels from the Mandarin and Starwood groups, which will raise Barcelona's profile worldwide.

These events will coincide with the city's hosting of the 2nd Asian Tourism Congress. This will give yet further proof of the fact that the city's sights are set on the world, and provide the ideal opportunity to *look afresh* at Woody Allen's Barcelona, which the film *Vicky Cristina Barcelona* has popularised over the past year. Now that you have seen Barcelona as it was recreated by Allen, don't you think now is the time to come and discover it in situ?

Barcelona has a culture of its own to offer. And it also has a dynamism that constantly enriches the city's appeal and calendar of events. This is the case with The Brandery, which we are also showcasing in this edition.

And to round things off, the New York-Barcelona regatta will, for the first time, connect the world's unofficial capital with the main tourist destination on the Old Continent that isn't a country capital.

All this and more in Barcelona. Your city in the Mediterranean.

■ Ja saben que Barcelona és la seva ciutat al Mediterrani. I coneixen també que la capital de Catalunya té una forta personalitat, que combina amb la voluntat d'obrir-se al món, d'acollir-lo entre nosaltres. Els mesos vinents són una mostra d'aquesta versatilitat, de la vocació local i global a la vegada: d'aquesta mixtura que ha contribuït a fer de Barcelona una de les principals destinacions turístiques d'Europa. Vegem-ho.

D'entrada, la ciutat programa els actes i les celebracions amb motiu dels 75 anys del Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC), principal capital museístic del país. Una proposta pròpia, i que no s'hauria de perdre, que se suma a novetats sectorials d'influència internacional, com l'obertura a la ciutat de sengles hotels dels grups Mandarin i Starwood, que reforcen la projecció mundial de Barcelona.

Que coincideix en el temps amb la celebració, també a la nostra ciutat, de la segona edició del Congrés Internacional sobre Turisme Asiàtic. Una mostra també d'aquesta orientació *urbi et orbi* que ara ens fem venir bé, si ens ho permeten, per *refrescar* tota la Barcelona *woodyalleniana* que l'últim any ha popularitzat el film *Vicky Cristina Barcelona*. Un cop ha conegut la Barcelona que recrea Allen, no troba que és el moment de venir a conèixer-la *in situ*?

Barcelona té una cultura pròpia per oferir. I té també un dinamisme que constantment enriqueix l'atractiu i l'agenda de la ciutat. Com és el cas de la fira The Brandery, que també els presentem en aquest número.

I per acabar-ho d'adobar, la regata Nova York-Barcelona, que per primera vegada uneix la capital oficiosa del món amb la principal destinació turística no capital d'Estat de tot el Vell Continent.

Tot això i més, a Barcelona. La seva ciutat al Mediterrani.

■ Ya saben que Barcelona es su ciudad en el Mediterráneo. Y conocen también que la capital de Catalunya tiene una fuerte personalidad, que combina con la voluntad de abrirse al mundo, de acogerlo entre nosotros. Los meses que vienen son una muestra de esta versatilidad, de la vocación local y global a la vez: de esta mixtura que ha contribuido a hacer de Barcelona uno de los principales destinos turísticos de Europa. Veámoslo.

De entrada, la ciudad programa los actos y las celebraciones con motivo de los 75 años del Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC), principal capital museístico del país. Una propuesta propia, y que no se debería perder, que se suma a novedades sectoriales de influencia internacional, como la apertura en la ciudad de sendos hoteles de los grupos Mandarin i Starwood, que refuerzan la proyección mundial de Barcelona.

Que coincide en el tiempo con la celebración, también en nuestra ciudad, de la segunda edición del Congreso Internacional sobre Turismo Asiático. Una muestra también de esta orientación *urbi et orbi* que ahora nos hacemos venir bien, si nos lo permiten, para *refrescar* toda la Barcelona *woodyalleniana* que el último año ha popularizado el film *Vicky Cristina Barcelona*. Una vez ha conocido la Barcelona que recrea Allen, ¿no cree que es el momento de venir a conocerla *in situ*?

Barcelona tiene una cultura propia para ofrecer. Y tiene también un dinamismo que constantemente enriquece el atractivo y la agenda de la ciudad. Como es el caso de la feria The Brandery, que también les presentamos en este número.

Y a modo de guinda, la regata Nueva York-Barcelona, que por primera vez une la capital oficiosa del mundo con el principal destino turístico no capital de Estado de todo el Viejo Continente.

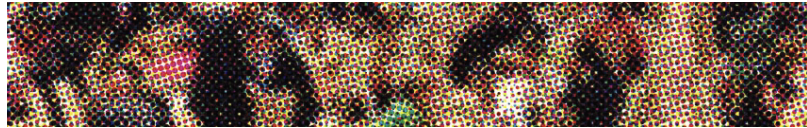
Todo esto y más, en Barcelona. Su ciudad en el Mediterráneo.

Pere Duran i Vall-Ilossera
Managing Director, Turisme de Barcelona
Director General de Turisme de Barcelona



Rambla de Catalunya, 123
08008 Barcelona
Tel.: 34 933 689 700 / Fax: 34 933 689 701
Info: www.barcelonaturisme.com

Publishing committee: Gabriel Guàrdia (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas. **Graphic design:** Estudi Villuendas + Gómez. **Printed by:** Mundigraf D.L. B-3.066-2001 **Cover:** Map of Barcelona and its environs. The project for the expansion of the city and its port. **Idenfons Cerdà.** Lithograph, 1860. **Arxiu Històric de Barcelona.** **Inside:** Escola Universitària d'Hotelleria i Turisme CETT-UB, Espai d'Imatge, B. Masters, Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC).



New edition of the 'Sales Guide'

■ Turisme de Barcelona has published the on-line edition of its *Sales Guide 2010-2011*, which features all the information about Barcelona's tourist facilities and attractions. The print edition will be available shortly and will have a print-run of 3,500 copies. The guide, which is available in English, Catalan and Spanish, can be viewed and downloaded from our website www.barcelonaturisme.com

■ Turisme de Barcelona ha editat la versió digital de la *Guia d'informació turística per a professionals 2010-2011*, que recull tota l'oferta turística de la ciutat de Barcelona. Properament estarà disponible l'edició en paper, de la qual es farà una tirada total de 3.500 exemplars. La guia, disponible en versions en català, castellà i anglès, es pot consultar i descarregar al web de consorci www.barcelonaturisme.com

■ Turisme de Barcelona ha editado la versión digital de la *Guía de información turística para profesionales 2010-2011*, que recoge toda la oferta turística de la ciudad de Barcelona. Próximamente estará disponible la edición en papel, de la cual se hará una tirada total de 3.500 ejemplares. La guía, disponible en versiones en catalán, castellano e inglés, se puede consultar y descargar en la web del consorcio www.barcelonaturisme.com

■ The German and Italian editions of the *Official Barcelona Guide* are now on sale.

Image bank at www.barcelonaturisme.com

■ The consortium's image bank can be accessed via our website www.barcelonaturisme.com. Professionals from the travel trade and the press can access more than 150 photographs of the city, classified thematically, by filling in a form.



■ El banco d'imatges del consorci ja és accessible al web www.barcelonaturisme.com. El servei, adreçat als professionals de sector turístic i la premsa, permet accedir a més de 150 fotografies de la ciutat, classificades per temes, tot omplint un formulari.

■ El banco de imágenes del consorcio ya es accesible desde la web www.barcelonaturisme.com. El servicio, dirigido a los profesionales del sector turístico y la prensa, permite acceder a más de 150 fotografías de la ciudad, clasificadas por temas, rellenando un formulario.

The Barcelona Card, one of the most widely sold visitor cards in Europe

■ The Barcelona Card, Turisme de Barcelona's visitor card featuring free offers and discounts, is one of the two most widely sold cards of its type in Europe, according to data provided by the European Cities Marketing association. Over the past four years, the Barcelona Card has been the most widely sold, along with the Stockholm Card. 125,000 Barcelona Cards were purchased in 2009.



■ La Barcelona Card, la targeta de gratuïtats i descomptes de Turisme de Barcelona, figura entre les dues més venudes de tot Europa, segons dades de l'associació European Cities Marketing. En els últims quatre anys, la targeta barcelonina ha estat la més contractada conjuntament amb la d'Estocolm. Durant l'any 2009, s'hauria comercialitzat un total de 125.000 Barcelona Cards.

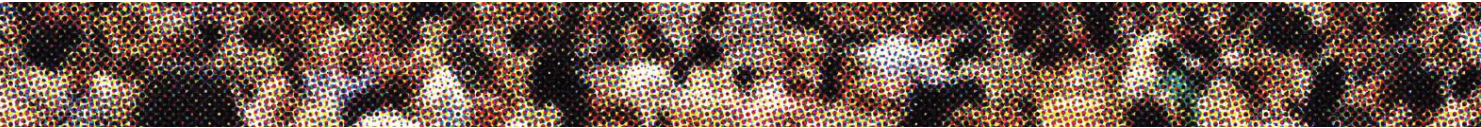
■ La Barcelona Card, la tarjeta de gratuidades y descuentos de Turisme de Barcelona, figura entre las dos más vendidas de toda Europa, según datos de la asociación European Cities Marketing. En los últimos cuatro años, la tarjeta barcelonesa ha sido la más contratada conjuntamente con la de Estocolmo. Durante el año 2009, se habrían comercializado un total de 125.000 Barcelona Cards.

Barcelona's tourism sector stands up to the credit crunch

■ Barcelona's tourism sector has put up vigorous resistance to the financial crisis. According to our predictions at the close of the financial year, the Catalan capital will have experienced a dip of just 2% in the number of tourists throughout 2009, in contrast to a 0.5% increase in the number of hotel overnights.

■ El sector turístic de Barcelona ha ofert una forta resistència a la crisi econòmica. Segons la previsió de cierre de Turisme de Barcelona, la capital catalana hauria registrat aquest 2009 un descens del 2% del nombre de turistes, que es contraposa, però, a un increment de la xifra de pernотaciones hoteleres d'un 0,5%.

■ El sector turístico de Barcelona ha ofrecido una fuerte resistencia a la crisis económica. Según la previsión de cierre de Turisme de Barcelona, la capital catalana habría registrado este año 2009 un descenso del 2% del número de turistas, que se contrapone a un incremento de la cifra de pernотaciones hoteleras de un 0,5%.



2010 will be a good year for congresses in Barcelona

■ Turisme de Barcelona's Barcelona Convention Bureau (BCB) predicts that 2010 will be a good year for meetings tourism when the city hosts 22 congresses that will attract more than 2,000 delegates. In addition to the Mobile World Congress 2010 – the major event which is expected to bring together 47,000 people – the city will be hosting three congresses that will attract over 10,000 participants: the 25th Annual European Association of Urology Congress (EAU), the 20th Annual European Respiratory Society Congress (ERS) and the 18th United European Gastroenterology Week (Ugew).

■ El Barcelona Convention Bureau (BCB) de Turisme de Barcelona preveu que 2010 sigui un bon any de turisme de reunions amb la realització de 22 congressos de més de 2.000 participants. A part de la gran cita del Mobile World Congress 2010, que espera congrega 47.000 persones, destaquen fins a tres congressos que comptaran amb més de 10.000 participants: el 25th Annual European Association of Urology Congress (EAU), el 20th Annual European Respiratory Society Congress (ERS) i el 18th United European Gastroenterology week (Ugew).

■ El Barcelona Convention Bureau (BCB) de Turisme de Barcelona prevé que 2010 sea un buen año de turismo de reuniones con la realización de 22 congresos de más de 2.000 participantes. Aparte de la gran cita del Mobile World Congress 2010, que espera congrega a 47.000 personas, destacan hasta tres congresos que contarán con más de 10.000 participantes: el 25th Annual European Association of Urology Congress (EAU), el 20th Annual European Respiratory Society Congress (ERS) y el 18th United European Gastroenterology Week (Ugew).



Decisive phase for Turisme's Strategic Plan



■ The Strategic Tourism Plan for the City of Barcelona, launched by Turisme de Barcelona 15 months ago at the request of the city council, has reached a key stage in its reflection process on tourism and the city. The plan has just completed its initial strategic-analysis phase, after looking at all the areas of the sector, sounding out the opinion of all the agents involved and generating enough knowledge in order to gauge every aspect of the phenomenon and its needs. In order to do this, it commissioned and coordinated an important series of studies from university research groups and businesses specialising in the field of tourism, who analysed, among other things, city tourism trends, the economic impact of tourism on the city, the image of Barcelona in outgoing markets, the image of Barcelona and its position on internet networks and the quantification of the total number of visitors to Barcelona.

■ El Pla Estratègic de Turisme de la ciutat de Barcelona enfila la recta decisiva d'aquest procés de reflexió al voltant del binomi turisme i ciutat, que Turisme de Barcelona va posar en marxa ara fa 15 mesos per encàrrec de l'Ajuntament. El Pla acaba de completar la primera fase de feina, corresponent a la diagnosi estratègica, després d'analitzar el sector des de tots els àmbits, d'haver polsat l'opinió de tots els agents implicats i generant suficient coneixement al respecte per apamar el fenomen, i les seves necessitats, en tota la seva magnitud. Així, ha encarregat i coordinat una important sèrie d'estudis a grups de recerca universitaris i a empreses especialitzades en l'àmbit del turisme, que han analitzat, entre d'altres, les tendències de turisme urbà, l'impacte econòmic del turisme sobre la ciutat, la imatge de Barcelona als mercats emissors, la imatge i posicionament turístic de Barcelona a les xarxes d'Internet i la quantificació del nombre total de visitants a Barcelona.

■ El Plan Estratégico de Turismo de la ciudad de Barcelona afronta la recta decisiva de este proceso de reflexión entorno al binomio turismo y ciudad, que Turisme de Barcelona puso en marcha hace 15 meses por encargo del Ayuntamiento. El Plan acaba de completar la primera fase de trabajo, correspondiente a la diagnosis estratégica, después de analizar el sector desde todos los ámbitos, de haber pulsado la opinión de todos los agentes implicados y generar suficiente conocimiento al respecto para conocer el fenómeno, y sus necesidades, en toda su magnitud. De esta forma, ha encargado y coordinado una importante serie de estudios a grupos de investigación universitarios y empresas especializadas en el ámbito del turismo, que han analizado, entre otros, las tendencias del turismo urbano, el impacto económico del turismo sobre la ciudad, la imagen de Barcelona en los mercados emisores, la imagen y posicionamiento turístico de Barcelona en la redes de Internet y la cuantificación del número total de visitantes a Barcelona.

Info: www.turisme2015bcn.cat

Culture and sport to promote 2010

■ Turisme de Barcelona will make a firm commitment to culture and sport in its promotion of the city as a tourist destination throughout 2010. The consortium will be showcasing the Catalan capital's programme of cultural events, including the 75th anniversary of the MNAC and the closing events of Cerdà Year. It will also give prominence to the city's packed and varied calendar of sporting events, which will be further enriched when it hosts the European Athletics Championships from 27th July to 1st August. Turisme will also work to prioritise the meetings tourism sector.



■ Turisme de Barcelona apostará per la cultura i l'esport per a la promoció turística de la ciutat durant 2010. El consorci farà bandera de la programació cultural de la capital catalana, amb el 75è aniversari del MNAC i la recta final de l'Any Cerdà, entre d'altres arguments. Així mateix, donarà visibilitat al dens i variat calendari esportiu de la ciutat, que enguany s'enriqueix amb la celebració del Campionat Europeu d'Atletisme del 27 de juliol a l'1 d'agost. També es treballarà de manera preferent el segment del turisme de reunions.

■ Turisme de Barcelona apostará por la cultura y el deporte para la promoción turística de la ciudad durante 2010. El consorcio hará bandera de la programación cultural de la capital catalana, con el 75º aniversario del MNAC y la recta final del Año Cerdà, entre otros argumentos. Asimismo, dará visibilidad al denso y variado calendario deportivo de la ciudad, que este año se enriquece con la celebración del Campeonato Europeo de Atletismo del 27 de julio al 1 de agosto. También se trabajará de manera preferente el segmento del turismo de reuniones.



MEMBER'S CORNER

Barcelona Premium attends the ILTM fair

■ Turisme de Barcelona attended the ILTM fair in Cannes from 7th and 10th December. For the second year running, the consortium promoted the Barcelona Premium programme at the event, and this was the first time a representative from the Barcelona Convention Bureau attended. The Hotel Casa Fuster, Claris Hotels, Eurostars Grand Hotel Marina, Hotel Arts and Hotel Miramar were also represented.

■ Turisme de Barcelona ha assistit un any més a la fira ILTM, de Cannes, entre el 7 i el 10 de desembre. I ho ha fet per segon any consecutiu de la mà del programa Barcelona Premium i amb la novetat de l'assistència també d'una representant del Barcelona Convention Bureau. També han estat presents a la fira l'Hotel Casa Fuster, Claris Hotels, Eurostars Grand Hotel Marina, Hotel Arts i Hotel Miramar.

■ Turisme de Barcelona ha asistido un año más a la feria ILTM, de Cannes, entre el 7 y el 10 de diciembre. Y lo ha hecho por segundo año consecutivo de la mano del programa Barcelona Premium y con la novedad de la asistencia también de una representante del Barcelona Convention Bureau. También han estado presentes en la feria el Hotel Casa Fuster, Claris Hoteles, Eurostars Grand Hotel Marina, Hotel Arts y Hotel Miramar.

Woody Allen's Barcelona

The film maker shows some of the city's landmark areas

Two American friends travel to Barcelona to stay at the house of some friends, go sightseeing, discover the Catalan capital's rich gastronomy and come into contact with local culture. This story, which is repeated every day with tourists who come to Barcelona from all over the world and are welcomed like friends by the people of Barcelona, is the starting point for the plot of the film which Woody Allen dedicated to the city. The film maker was fascinated by the energy of Barcelona's inhabitants, and the cosmopolitan character of a major city which has managed to preserve all its artistic and cultural heritage with great pride and generosity. While shooting *Vicky Cristina Barcelona*, the director continued to enjoy the city that he had imagined and finally portrayed for the whole world to see. Two of its main actors, **Scarlett Johansson** and **Rebecca Hall**, portray all the Cristinas and Vicky's who visit Barcelona to experience its tourist attractions. The other main actors, **Javier Bardem** and **Penélope Cruz**, could be any of the many artists, designers and cultural promoters in Barcelona who open their studios, galleries and shops every morning.

Woody Allen captured the very essence of Barcelona by looking at it through the camera lens, but also through the eyes of an adventurer, of a citizen of the world who takes part in the everyday life and the hustle and bustle of the Mediterranean capital. This is how he came to be captivated by its gastronomy (fine wines and restaurants are a constant feature of the film) and its vibrant cultural life. He also joined in by playing jazz with his band at venues around the city. Woody Allen also chose a song by the local group Giulia y los Tellarini as the title theme for his film. The fact is, if Allen's experiences of filming in Barcelona are anything to go by, anyone who visits the city cannot fail to be captivated by its charms and take part in its dynamic everyday life.

The film that Woody Allen gave to cinemagoers everywhere is a hymn to culture, good tourism, and allows future visitors to follow in the footsteps of its leading characters. At the church of the Sagrada Família, Antoni Gaudí's great architectural legacy, Vicky and Cristina take photographs of the famous Nativity façade. The two friends, accompanied by Judy (Patricia Clarkson), admire a sculpture by Miró on the terrace of the foundation that houses his works on Montjuïc Hill, from where you can see the entire city. The three characters also enjoy magnificent views from the rooftop of the Casa Milà, also known as La Pedrera, which stands on the Passeig de Gràcia, Barcelona's chicest boulevard. The friends of the two American tourists also invite them to a vernissage at the Fundació Tàpies, which is home to works by another world-renowned Catalan artist. They also visit other important museums in the Catalan capital, such as the MACBA, where they sit and chat at a pavement café, and the MNAC, where you can see its impressive staircase.

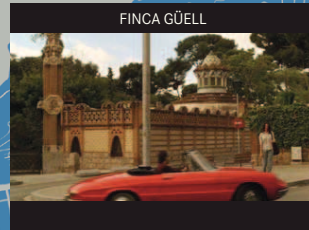
Woody Allen also used some of the city's landmark artistic haunts as locations for his film. These included Els Quatre Gats, the restaurant where some of the major exponents of Catalonia's home-grown art-nouveau movement, *modernisme*, would meet, such as Ramon Casas and Santiago Rusiñol. It was also the place where Picasso began to shine in Barcelona's artistic circles. It is here that Johansson and Hall meet Bardem for the first time. Not far from here, they also explore the Plaça Sant Felip Neri, where you can still see the damage caused by the bombing raids during the Spanish Civil War. They also visit the Hospital de Sant Pau, a *modernista* gem, the majestic Parc de la Ciutadella, which is now a favourite meeting place for Barcelona families and also home to the city's zoo. *Modernisme* is also well represented in the film. Johansson and Bardem meet at the Park Güell and, in another scene, we see Vicky waiting for Juan Antonio (Bardem) at the main entrance to the Palau Güell.

Woody Allen shows us the Barcelona he discovered which could also be the Barcelona any other tourist could rediscover. And, of course, he couldn't fail to include La Rambla, possibly the world's most famous boulevard, or two of the elements that make the Catalan capital almost unique: the sea (the Moll de Xaloc quay in the Olympic Marina is shown in the film) and the mountain (four of the main characters visit the Parc del Tibidabo, the city's highest point). London, Paris and New York also captivated Woody Allen, but, unlike his other films, on this occasion, the focus is on Barcelona, its settings, its people and visitors.

TIBIDABO



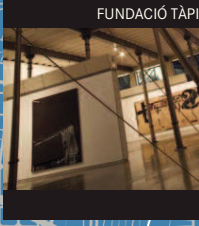
FINCA GÜELL



CASA MILÀ - "LA PEDRERA"



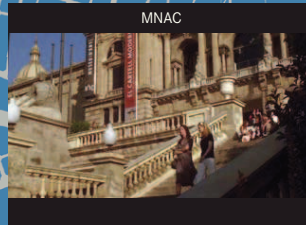
FUNDACIÓ TÀPIES



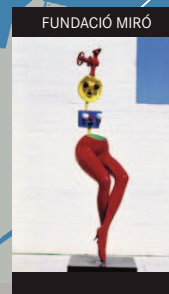
MACBA



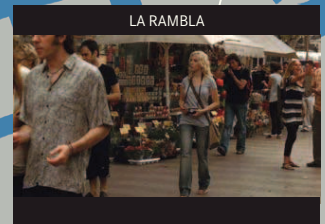
MNAC



FUNDACIÓ MIRÓ



LA RAMBLA





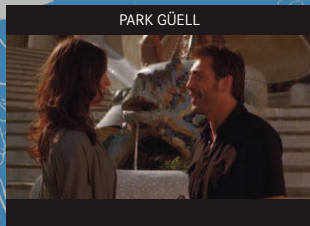
■ **El cineasta mostra al món racons emblemàtics de la ciutat.** Dues amigues nord-americanes viatgen a Barcelona per passar uns dies a casa d'uns amics, fer turisme, descobrir la rica gastronomia de la capital catalana i entrar en contacte amb la cultura local. Aquesta història, que es repeteix cada dia amb turistes que arriben a Barcelona de totes les parts del món i que són acollits pels barcelonins com a amics, és el punt de partida de l'argument de la pel·lícula que Woody Allen va dedicar a aquesta ciutat. El cineasta va quedar fascinat de l'energia dels seus habitants, del cosmopolitisme d'una capital que, tanmateix, ha sabut preservar tot el seu llegat artístic i cultural amb gran orgull i generositat. El director va rodar *Vicky Cristina Barcelona* sense renunciar a gaudir de la ciutat que s'havia imaginat i que va acabar retratant per a tot el món. Les seves protagonistes, **Scarlett Johansson** i **Rebecca Hall**, representen totes les Cristines i Vicky's que visiten Barcelona per viure de prop els seus atractius turístics. Els altres dos actors principals, **Javier Bardem** i **Penélope Cruz**, podrien ser perfectament qualsevol dels nombrosos artistes, dissenyadors i promotors culturals barcelonins que obren els seus tallers, galeries o botigues cada matí.

Woody Allen va captar les essències de Barcelona mirant-la a través de l'objectiu d'una càmera, però també amb ulls d'aventurer, de ciutadà del món que vol participar de la vida i el brogit de la capital mediterrània. Així va ser com va quedar corprès per la seva gastronomia (els bons vins i restaurants són ben presents al llarg de la pel·lícula) i de la seva vida cultural ben activa. Ell mateix hi va participar tocant jazz amb la seva banda en alguns escenaris de la ciutat. De fet, Woody Allen va escollir una de les cançons del grup local Giulia i los Tellerini com a tema principal de la seva pel·lícula. I és que, si alguna cosa demostra la seva experiència de rodatge a Barcelona, és que, qui ve, queda atrapat per l'encís d'aquesta ciutat i no té més remei que participar de la seva viva quotidiana.

La pel·lícula que Woody Allen va regalar als espectadors d'arreu és un cant a la cultura, al bon turisme, i permet a la resta de visitants seguir les passes que els seus protagonistes van dibuixar per tota la ciutat. Al temple de la Sagrada Família, el gran llegat arquitectònic d'Antoni Gaudí, Vicky i Cristina fotografien la famosa façana del Naixement. Les dues amigues, acompanyades de Judy (Patricia Clarkson) contemplan una escultura de Miró a la terrassa de la fundació que acull les seves obres a la muntanya de Montjuïc, des d'on es pot veure tota la ciutat. Precisament, això és el que fan les tres protagonistes des del terrat de la Casa Milà, coneguda com La Pedrera, situada al cor del passeig de Gràcia, el més lúdic de Barcelona. Els amics de les dues turistes nord-americanes també les conviden a la inauguració d'una exposició a la Fundació Tàpies, un altre artista català universal. També visiten altres museus importants de la capital catalana, com el MACBA, on conversen assegudes a la terrassa d'un bar, o el MNAC, on es pot veure la seva impressionant escalinata.

Però, Woody Allen també va voler rodar en alguns dels indrets més emblemàtics i d'ambient artístic de la ciutat, com Els Quatre Gats, el restaurant que va ser el punt de trobada dels principals representants del modernisme català, com Ramon Casas i Santiago Rusiñol, i on Picasso va començar a destacar en els cercles artístics barcelonins. En aquest local, Johansson i Hall es troben per primer cop amb Bardem. No gaire lluny d'allà, també s'endinsen a la plaça Sant Felip Neri, on encara es poden veure restes dels estralls que els bombardejos de la guerra civil espanyola van causar en la capital catalana. També visiten l'Hospital de Sant Pau, una de les joies modernistes, el senyorial Parc de la Ciutadella, que ara és el gran punt de trobada de les famílies barcelonines i on s'hi allotja el Zoo. El modernisme és ben present a la pel·lícula. Johansson i Bardem tenen una trobada al Park Güell i, en un altre moment, es veu Vicky esperant Juan Antonio (Bardem) a l'entrada principal del Palau Güell.

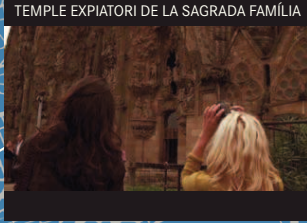
Woody Allen mostra la Barcelona que ell va descobrir, que, perfectament, pot ser la que qualsevol altre turista pot redescobrir. I no hi podien faltar ni la Rambla, possiblement el passeig més famós i universal del món, ni tampoc dos elements que fan de la capital catalana gairebé única: el mar (a la pel·lícula apareix el Moll de Xaloc del Port Olímpic) i la muntanya (quatre dels protagonistes visiten el parc del Tibidabo, el punt més alt de la ciutat). Londres, París i Nova York van captivar també Woody Allen, però, a diferència d'altres pel·lícules del director, en aquesta ocasió, la gran protagonista és Barcelona, els seus escenaris, la seva gent i els seus visitants.



PARK GÜELL



HOSPITAL DE SANT PAU



TEMPLE EXPIATORI DE LA SAGRADA FAMÍLIA



ELS QUATRE GATS



PARC DE LA CIUTADELLA



PLAÇA DE SANT FELIP NERI



RAMBLA DE MAR

■ **El cineasta muestra al mundo rincones emblemáticos de la ciudad.** Dos amigas norteamericanas viajan a Barcelona para pasar unos días en casa de unos amigos, hacer turismo, descubrir la rica gastronomía de la capital catalana y entrar en contacto con la cultura local. Esta historia, que se repite cada día con turistas que llegan a Barcelona de todas partes del mundo y que son acogidos por los barceloneses como amigos, es el punto de partida del argumento de la película que Woody Allen dedicó a esta ciudad. El cineasta quedó fascinado de la energía de sus habitantes, del cosmopolitismo de una capital que, aun así, ha sabido preservar todo su legado artístico y cultural con gran orgullo y generosidad. El director rodó *Vicky Cristina Barcelona* sin renunciar a disfrutar de la ciudad que se había imaginado y que acabó retratando para todo el mundo. Sus protagonistas, **Scarlett Johansson** y **Rebecca Hall**, representan todas las Cristinas y Vicky's que visitan Barcelona para vivir de cerca sus atractivos turísticos. Los otros dos actores principales, **Javier Bardem** y **Penélope Cruz**, podrían ser perfectamente cualquiera de los numerosos artistas, diseñadores y promotores culturales barceloneses que abren sus talleres, galerías o tiendas cada mañana.

Woody Allen captó las esencias de Barcelona mirándola a través del objetivo de una cámara, pero también con ojos de aventurero, de ciudadano del mundo que quiere participar de la vida y el rugido de la capital mediterránea. Así fue como quedó prendado por su gastronomía (los buenos vinos y restaurantes están bien presentes a lo largo de la película) y de su vida cultural bien activa. Él mismo participó tocando jazz con su banda en algunos escenarios de la ciudad. De hecho, Woody Allen escogió una de las canciones del grupo local Giulia i los Tellerini como tema principal de su película. Y es que, si algo demuestra su experiencia de rodaje en Barcelona, es que, quien viene, queda atrapado por el hechizo de esta ciudad y no tiene más remedio que participar de su viveza cotidiana.

La película que Woody Allen regaló a los espectadores de todo el mundo es un canto a la cultura, al buen turismo, y permite al resto de visitantes seguir los pasos que sus protagonistas dibujaron por toda la ciudad. En el templo de la Sagrada Família, el gran legado arquitectónico de Antoni Gaudí, Vicky y Cristina fotografian la famosa fachada del Nacimiento. Las dos amigas, acompañadas de Judy (Patricia Clarkson) contemplan una escultura de Miró en la terraza de la fundación que acoge sus obras en la montaña de Montjuïc, desde donde se puede divisar toda la ciudad. Precisamente, esto es lo que hacen las tres protagonistas desde la azotea de la Casa Milà, conocida como La Pedrera, situada en el corazón del paseo de Gràcia, el más lujoso de Barcelona. Los amigos de las dos turistas norteamericanas también las invitan a la inauguración de una exposición en la Fundació Tàpies, otro artista catalán universal. También visitan otros museos importantes de la capital catalana, como el MACBA, donde conversan sentadas en la terraza de un bar, o el MNAC, donde se puede ver su impresionante escalinata.

Però, Woody Allen també quiso rodar en algunos de los lugares más emblemáticos y de ambiente artístico de la ciudad, como Els Quatre Gats, el restaurante que fue el punto de encuentro de los principales representantes del modernismo catalán, como Ramon Casas y Santiago Rusiñol, y donde Picasso empezó a destacar en los círculos artísticos barceloneses. En este local, Johansson y Hall se encuentran por primera vez con Bardem. No muy lejos de allí, también se adentran en la plaza Sant Felip Neri, donde todavía se pueden ver restos de los estragos que los bombardeos de la guerra civil española causaron en la capital catalana. También visitan el Hospital de Sant Pau, una de las joyas modernistas, y el señorial parque de la Ciutadella, que ahora es el gran punto de encuentro de las familias barcelonesas y donde se aloja el zoo. El modernismo está bien presente en la película. Johansson y Bardem tienen un encuentro en el Park Güell y, en otro momento, se ve a Vicky esperando a Juan Antonio (Bardem) en la entrada principal del Palau Güell.

Woody Allen muestra la Barcelona que él descubrió, que, perfectamente, puede ser la que cualquier otro turista puede redescubrir. Y no podían faltar ni la Rambla, posiblemente el paseo más famoso y universal del mundo, ni tampoco dos elementos que hacen de la capital catalana casi única: el mar (en la película aparece el Moll de Xaloc del Port Olímpic) y la montaña (cuatro de los protagonistas visitan el parque del Tibidabo, el punto más alto de la ciudad). Londres, París y Nueva York cautivaron también a Woody Allen, pero, a diferencia de otras películas del director, en esta ocasión, la gran protagonista es Barcelona, sus escenarios, su gente y sus visitantes.

The great year of the MNAC

The museum is commemorating its 75th anniversary with four exhibitions



■ The Museu Nacional d'Art de Catalunya is a showcase for most of the artistic treasures which have survived throughout the centuries to become a legacy handed down from parents to children. The MNAC (www.mnac.cat) is now commemorating its 75th anniversary with a major exhibition, *Guests of Honour*, and three further exhibitions, which are quite different and aim to attract visitors who are used to looking at different artistic disciplines ranging from painting to photography.

The museum has set out to mark the seven and a half decades it has been open to the public by bringing together 75 masterpieces of Catalan art from private collections, museums around the world and our ecclesiastical heritage. The free exhibition, *Guests of Honour*, which will remain open until 11th April 2010, will provide visitors with the opportunity to take a fascinating journey through the history of Catalan art, from the Middle Ages to the 20th century, bringing together, for the first time, key works from the Romanesque, Gothic and baroque periods, as well as the 19th and early 20th centuries. The exhibition is the result of an ambitious research programme and has involved the transportation of works which, in some cases, have left their original location in churches and cathedrals for the first time, to be exhibited at the museum. Highlights include the *Beget Majesty*, a superb example of Romanesque sculpture, and the great Gothic altarpiece showing the Virgin of L'Escala, by Joan Antígó. Both pieces have undergone restoration for this great occasion. Returning to Catalonia are pieces from the collections of museums abroad, such as the relief by Pere Oller from the tomb of King Ferdinand I of Antequera, the *Annunciation of the Virgin*, by Bernat Martorell, and the wonderful female sculpture *Mediterranean*, by Aristides Maillol, which is currently housed at the Musée d'Orsay in Paris. Pablo Picasso's *Sleepy Drinker* will be on loan from the Kunstmuseum in Bern; and Joan Miró's *The Farmer's Wife* will travel from the Centre Georges Pompidou, along with a long list of major works from the history of Catalan art. Other guests of honour include the embroidery *Saint George and the Princess* from the chapel in the Catalan government building, the Palau de la Generalitat, the embroidered frontal of *Jesus and the Evangelists* from the Museu Episcopal in Vic, and Fortuny's *The Carpet Seller* from the Museu de Montserrat.

The MNAC has also carried out extensive research to find works for the free exhibition *The Wise Princess*, which will run until 28th February. It brings together, for the first time, the complete set of paintings that once decorated the chapel dedicated to Saint Catherine in the cathedral in the Seu d'Urgell. The ensemble was removed from its original site in the 1930s and dispersed to several museums around the world. The works refer to the fight by the Inquisition and its advocates against the Cathars: a historic episode in the mid-13th century.

Lovers of photography can also see the wealth of experimental avant-garde photography from the artistic revolution that took place in the first half of the 20th century, at the exhibition *Prague, Paris, Barcelona, 1918-1948*. The show will be open to the public from May to September 2010. And for lovers of coins and history in general the MNAC has organised the exhibition *Counterfeit Coins*, which looks at their history from ancient times until the euro. The exhibition will run for 12 months, from May 2010 to May 2011, when the MNAC will have celebrated another year in existence.



La Masovera (The Farmer's Wife), by Joan Miró
© Collection Centre Pompidou, Dist. RMN

■ El museu commemora el seu 75è aniversari amb quatre exposicions. El Museu Nacional d'Art de Catalunya és la casa on es guarden i es mostren bona part dels tresors artístics que, al llarg dels segles, han perdurat i han arribat als nostres dies com el llegat que passa de pares a fills. El MNAC (www.mnac.cat) commemora ara el seu 75è aniversari amb una gran exposició, *Convidats d'honor*, i tres mostres més de caràcter ben diferent que poden atraure ulls acostumats a contemplar diferents disciplines artístiques, des de la pintura a la fotografia.

El museu ha volgut celebrar les set dècades i mitja que fa que està obert al públic reunint 75 obres mestres de l'art català provinents de col·leccions privades, museus de tot el món o que formen part del patrimoni eclesiàstic. La mostra, *Convidats d'honor*, oberta fins a l'11 d'abril del 2010, és gratuïta i regala al visitant l'oportunitat de fer un recorregut fascinant per la història de l'art català, des de l'Edat Mitjana fins al segle xx, agrupant per primer cop peces cabdals del Romànic, el Gòtic, el Renaixement, el Barroc, el segle xx i els primers decennis del xx. Per aconseguir-ho, s'ha dut a la pràctica un ambiciós programa de recerca i transport d'obres que, en alguns casos, han abandonat per primera vegada la seva ubicació original, a esglésies i catedrals, per ser exposades al museu. Destaquen, per exemple,



The Carpet Seller, by Fortuny

la *Majestat de Beget*, una mostra capital de l'escultura romànica, o el gran retaule gòtic de la *Mare de Déu de l'Escala*, de Joan Antígó. Totes dues s'han sotmès a un procés de restauració per a aquesta gran ocasió. També tornen a Catalunya peces que ara són a museus estrangers, com el relleu de Pere Oller del sepulcre del rei Ferran I d'Antequera, l'*Anunciació a la Mare de Déu*, de Bernat Martorell, o la fabulosa escultura femenina *Mediterrània*, d'Aristides Maillol, que es conserva al Musée d'Orsay de París. Del Kunstmuseum de Berna arriba la *Bevedora adormiscada*, de Pablo Picasso; del Centre Georges Pompidou prové *La masovera*, de Joan Miró, i així una llarga llista d'obres importantíssimes en la història de l'art català. Entre els convidats d'honor també hi ha el brodat de *Sant Jordi i la princesa* de la capella del Palau de la Generalitat, el frontal brodat de *Jesus i els Evangelistes* del Museu Episcopal de Vic, i *El marxant de tapissos* de Fortuny, del Museu de Montserrat.

El MNAC també ha fet una feina de recerca d'obres per a l'exposició gratuïta *La princesa sàvia*, que es podrà veure fins al 28 de febrer. Reuneix per primer cop el conjunt complet de pintures que decoraven la capella dedicada a Santa Caterina a la catedral de la Seu d'Urgell. Formen un conjunt que va ser arrencat a la dècada de 1930 del seu lloc original i que ara es troba dispers per diversos museus del món. Fa referència al context de les lluites de la Inquisició i els seus predicadors contra els càtars, un episodi històric de mitjan del segle xiii.

Els amants de la fotografia també podran observar la riquesa experimental de la fotografia de les avantguardes durant la revolució artística que va tenir lloc a la primera meitat del segle xx. Serà gràcies a l'exposició *Praga, Paris, Barcelona, 1918-1948*, oberta al públic del maig al setembre del 2010. I pels seguidors de la numismàtica i la història en general s'ha preparat la mostra *La moneda falsa*, que en repassa la història des de l'antiguitat fins a l'euro. Es podrà visitar durant 12 mesos, del maig del 2010 al maig del 2011, quan el MNAC ja haurà complert un altre any.



Martiri de Santa Caterina



Mediterranean, by A. Maillol

■ El museo conmemora su 75º aniversario con cuatro exposiciones. El Museo Nacional d'Art de Catalunya es la casa donde se guardan y se muestran buena parte de los tesoros artísticos que, a lo largo de los siglos, han perdurado y han llegado a nuestros días como el legado que pasa de padres a hijos. El MNAC (www.mnac.cat) conmemora ahora su 75º aniversario con una gran exposición, *Invitados de honor*, y tres muestras más de carácter bien diferente que pueden atraer ojos acostumbrados a contemplar diferentes disciplinas artísticas, desde la pintura hasta la fotografía.

El museo ha querido celebrar las siete décadas y media que hace que está abierto al público reuniendo 75 obras cumbre del arte catalán provenientes de colecciones privadas, museos de todo el mundo o que forman parte del patrimonio eclesiástico. La muestra, *Invitados de honor*, abierta hasta el 11 de abril de 2010, es gratuita y regala al visitante la oportunidad de hacer un recorrido fascinante por la historia del arte catalán, desde la Edad Media hasta el siglo xx, agrupando por primera vez piezas capitales del Románico, el Gótico, el Renacimiento, el Barroco, el siglo xx y los primeros decenios del xx. Para conseguirlo, se ha llevado a la práctica un ambicioso programa de búsqueda y transporte de obras que, en algunos casos, han abandonado por primera vez su ubicación original, en iglesias y catedrales, para ser expuestas en el museo. Destacan, por ejemplo, la *Majestad de Beget*, una muestra capital de la escultura románica, o el gran retablo gótico de la *Virgen María de la Escala*, de Joan Antígó.



Beget Majesty



Annunciation of the Virgin, by B. Martorell

Las dos se han sometido a un proceso de restauración para esta gran ocasión. También vuelven a Catalunya piezas que ahora están en museos extranjeros, como el relieve de Pere Oller del sepulcro del rey Ferran I de Antequera, la *Anunciación a la Virgen María*, de Bernat Martorell, o la fabulosa escultura femenina *Mediterránea*, de Aristides Maillol, que se conserva en el Musée d'Orsay de París. Del Kunstmuseum de Berna llega la *Bebedora adormilada*, de Pablo Picasso; del Centro Georges Pompidou proviene *La masovera*, de Joan Miró, y así una larga lista de obras importantísimas en la historia del arte catalán. Entre los invitados de honor también hay el bordado de *Sant Jordi y la princesa* de la capilla del Palau de la Generalitat, el frontal bordado de *Jesus y los Evangelistas* del Museu Episcopal de Vic, y *El marchante de tapices* de Fortuny, del Museu de Montserrat.

El MNAC también ha hecho un trabajo de búsqueda de obras para la exposición gratuita *La princesa sabia*, que se podrá ver hasta el 28 de febrero. Reúne por primera vez el conjunto completo de pinturas que decoraban la capilla dedicada a Santa Caterina en la catedral de la Seu d'Urgell. Forman un conjunto que fue arrencado en la década de 1930 de su lugar original y que ahora se encuentra disperso por varios museos del mundo. Hace referencia al contexto de las luchas de la Inquisición y sus predicadores contra los cátaros, un episodio histórico de mediados del segle xiii.

Los amantes de la fotografía también podrán observar la riqueza experimental de la fotografía de las vanguardias durante la revolución artística que tuvo lugar en la primera mitad del siglo xx. Será gracias a la exposición *Praga, Paris, Barcelona, 1918-1948*, abierta al público de mayo a septiembre de 2010. Y para los seguidores de la numismática y la historia en general se ha preparado la muestra *La moneda falsa*, que repasa la historia desde la antigüedad hasta el euro. Se podrá visitar durante 12 meses, de mayo de 2010 a mayo de 2011, cuando el MNAC ya habrá cumplido otro año.

Luxury hotels for relaxation

Barcelona unveils two major hotels in the city and by the sea

■ The growing numbers of superior-category hotels in the Catalan capital are an example of the commitment shown by major international chains to quality tourism linked to its major cultural, artistic, leisure and retail attractions, as well as city landmarks. The seafront hotel W Barcelona, and the Mandarin Oriental, in the heart of the Passeig de Gràcia, opened within a few days of each other. Both of them have already become landmark buildings due to their architectural features and their recreational and culinary offerings.

The W Barcelona (www.w-barcelona.com) is housed in an impressive building designed by the architect Ricardo Bofill, which has already become one of the new icons of the city because it is shaped like a giant sail. Located at one end of Barceloneta beach, its panoramic bar boasts magnificent views of the city and the Mediterranean. The hotel has a cutting-edge appearance and was designed to make the guests' stay more pleasant, with a rich combination of entertainment, services, hospitality, nightlife and select cuisine, which bears the signature of the chef Carles Abellán. Some of the highlights include the first Bliss Spa in Spain and its 473 guest rooms, with 67 suites, that offer breathtaking views.

The Mandarin Oriental (www.mandarinoriental.com/barcelona), located in a mansion dating from the mid-20th century and now exquisitely refurbished and redesigned, stands on the Passeig de Gràcia, among some of the most important landmarks of Catalan art nouveau, or *modernisme*. It is the perfect starting point for a day's shopping and is within walking distance of some of the city's top tourist attractions. This is the first hotel opened in Southern Europe by the Mandarin Oriental chain, and has a restaurant run by Raül Balam, who will be representing his mother, the award-winning chef Carme Ruscalleda. The hotel has 98 exclusive guest rooms and offers the maximum comfort and a wide range of services, including a fabulous spa. It has been designed so that guests can enjoy it to the full while enjoying everything the city has to offer.

■ Barcelona estrena dos grans establiments de ciutat i de mar. La creixent obertura d'hotels de categoria superior a la capital catalana és un exemple de l'aposta de les grans cadenes internacionals pel turisme de qualitat lligat als grans atractius culturals, artístics, ciutadans, paisatgístics i d'oci i compres que ofereix aquesta ciutat. Amb pocs dies de diferència han obert les seves portes el W Barcelona, vora el mar, i el Mandarin Oriental, al cor del passeig de Gràcia. Tots dos ja s'han convertit en referència, ja sigui pels seus atractius arquitectònics o per la seva oferta de lleure i gastronòmica.

El W Barcelona (www.w-barcelona.com) s'ubica en un impressionant edifici, obra de l'arquitecte Ricardo Bofill, que ja ha esdevingut una de les noves icones de la ciutat per la seva forma de vela gegantina. Ubicat al final de la popular platja de la Barceloneta, des del seu bar panoràmic ofereix unes vistes esplèndides no tan sols de la trama urbana, sinó també de la Mediterrània. D'aspecte avantgardista, està pensat per fer la vida agradable al client, amb una rica combinació d'entreteniment, serveis, hospitalitat, vida nocturna i gastronomia selecta, que porta la firma del cuiner Carles Abellán. En destaca el primer Bliss Spa d'Espanya i les seves 473 habitacions, amb 67 suites, amb unes vistes privilegiades.

El Mandarin Oriental (www.mandarinoriental.com/barcelona), situat en un edifici senyorial de mitjan segle xx totalment renovat i dissenyat amb gran exquisidesa, ha apostat per ubicar-se al passeig de Gràcia, entre algunes de les obres arquitectòniques més emblemàtiques del modernisme català. És un punt de partida immillorable per anar de compres o aprofitar-se caminant a alguns dels majors atractius turístics de la ciutat. L'hotel, el primer de la cadena Mandarin Oriental al sud d'Europa, té un restaurant regentat per Raül Balam, que hi representarà a la seva mare, la guardonada xef Carme Ruscalleda. Amb 98 habitacions exclusives, l'hotel ofereix el màxim confort i tot tipus de serveis, com un fabulós Spa. Està pensat per gaudir-ne a fons, sense deixar de gaudir al màxim de la ciutat.

■ Barcelona estrena dos grandes establecimientos de ciudad y de mar. La creciente apertura de hoteles de categoría superior en la capital catalana es un ejemplo de la apuesta de las grandes cadenas internacionales por el turismo de calidad ligado a los grandes atractivos culturales, artísticos, ciudadanos, paisajísticos y de ocio y compras que ofrece esta ciudad. Con pocos días de diferencia han abierto sus puertas el W Barcelona, al lado del mar, y el Mandarin Oriental, en el corazón del paseo de Gràcia. Los dos ya se han convertido en referencia, ya sea por sus atractivos arquitectónicos o por su oferta de ocio y gastronomía.

El W Barcelona (www.w-barcelona.com) se ubica en un impresionante edificio, obra del arquitecto Ricardo Bofill, que ya ha se ha convertido en uno de los nuevos iconos de la ciudad por su forma de vela gigantesca. Ubicado al final de la popular playa de la Barceloneta, desde su bar panorámico ofrece unas vistas espléndidas no tan sólo de la trama urbana, sino también del Mediterráneo. De aspecto vanguardista, está pensado para hacer la vida agradable al cliente, con una rica combinación de entretenimiento, servicios, hospitalidad, vida nocturna y gastronomía selecta, que lleva la firma del cocinero Carles Abellán. Destaca el primer Bliss Spa de España y sus 473 habitaciones, con 67 suites, con unas vistas privilegiadas.

El Mandarin Oriental (www.mandarinoriental.com/barcelona), situado en un edificio señorial de mediados del siglo xx totalmente renovado y diseñado con gran exquisitez, ha apostado por ubicarse en el paseo de Gràcia, entre algunas de las obras arquitectónicas más emblemáticas del modernismo catalán. Es un punto de partida inmejorable para ir de compras o acercarse andando a algunos de los mayores atractivos turísticos de la ciudad. El hotel, el primero de la cadena Mandarin Oriental en el sur de Europa, tiene un restaurante regentado por Raül Balam, que representará a su madre, la galardonada chef Carme Ruscalleda. Con 98 habitaciones exclusivas, el hotel ofrece el máximo confort y todo tipo de servicios, como un fabuloso spa. Está pensado para disfrutar a fondo, sin dejar de disfrutar al máximo de la ciudad.

Barcelona forward Messi scoops the Ballon d'Or

■ The F.C. Barcelona forward, Lionel Messi, has been awarded the Ballon d'Or for best footballer of 2009 by the French magazine *France Football*. The final ranking paid tribute to Barça's magnificent season and included Messi's fellow team-mates Xavi, Iniesta and Ibrahimovic, who came 3rd, 4th and 7th respectively. The Argentinian forward obtained 473 out of 480 possible points, the highest score in the history of the trophy. Messi becomes the sixth Barcelona player to win the Ballon d'Or after Suárez, Cruyff, Stoichkov, Rivaldo and Ronaldinho.

■ El davant del FC Barcelona Lionel Messi ha estat guardonat amb la Pilota d'Or, trofeu elaborat per la revista *France Football* que premia el millor jugador de l'any 2009. La classificació final és un reconeixement a l'excel·lent temporada de l'equip català, ja que els també blaugrana

Xavi, Iniesta i Ibrahimovic han quedat 3r, 4rt i 7è respectivament. El davant argentí ha rebut 473 punts de 480 possibles, la puntuació més alta en la història del trofeu. Messi es converteix en el sisè jugador barcelonista que guanya la Pilota d'Or després de Suárez, Cruyff, Stoichkov, Rivaldo i Ronaldinho.

■ El delantero del FC Barcelona Lionel Messi ha sido galardonado con el Balón de Oro, trofeo elaborado por la revista *France Football* que premia al mejor jugador del año 2009. La clasificación final es un reconocimiento a la excelente temporada del equipo catalán, ya que los también azulgrana Xavi, Iniesta e Ibrahimovic han quedado 3º, 4º y 7º respectivamente. El delantero argentino ha recibido 473 puntos de 480 posibles, la puntuación más alta en la historia del trofeo. Messi se convierte en el sexto jugador barcelonista que gana el Balón de Oro detrás de Suárez, Cruyff, Stoichkov, Rivaldo y Ronaldinho.

The NY - BCN Transoceanic Sailing Record is here

■ The Fundació per a la Navegació Oceànica de Barcelona is launching a challenge: to set the transoceanic sailing record. This is why it is organising a regatta between New York and Barcelona in 2010, which will also strengthen cultural and sporting ties between both cities. The event also includes an educational programme for schools and is co-sponsored by the City of New York. Also taking part are the Royal Yacht Club of Barcelona and the New York Yacht Club.

■ La Fundació per a la Navegació Oceànica de Barcelona planteja un repte: assolir el rècord de navegació transoceanica. Per això, organitza una regata entre Nova York i Barcelona l'abril del 2010, però destacant-ne els aspectes culturals i esportius. Inclou un programa educatiu a les escoles. Hi participa l'Ajuntament de Nova York amb la col·laboració del Reial Club Nàutic de Barcelona i del New York Yacht Club.



■ La Fundación para la Navegación Oceánica de Barcelona plantea un reto: lograr el récord de navegación transoceanica. Por eso, organiza una regata entre Nueva York y Barcelona en abril de 2010, pero destacando los aspectos culturales y deportivos. Incluye un programa educativo en las escuelas. Participa el Ayuntamiento de Nueva York con la colaboración del Real Club Náutico de Barcelona y del New York Yacht Club.

Info: www.fnob.org

Coming Soon

Mobile World Congress
Fira de Barcelona
February, 15th - 18th

Conde de Godó Trophy
Real Club de Tenis Barcelona
March, 19th - 25th

Alimentaria Fair
Fira de Barcelona - Gran Via
March, 22th - 26th

Formula One GP
Circuit de Montmeló
May, 7th - 9th

Primavera Sound
May, 27th - 29th

Sonar 2010
CCCB-MACBA & Fira Gran Via (M2) L'Hospitalet.
June, 17th - 19th

The Brandery, a key date with urban fashion

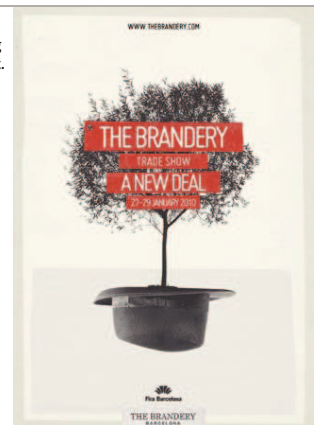
■ The Brandery, the international trade show of urban fashion, is reaping the fruits of its first successful outing and will be returning to the Barcelona trade fair precinct. The trade show will take place over three days from 27th to 29th January, when the city will play host to the presentation of the autumn-winter collections for 2010-2011. The trade show will be held in three halls in the trade fair grounds, compared with two in 2009. This is due to the fact that the organisers expect a significant increase in visitors as well as the number of international brands taking part. Not for nothing has the city always been in the vanguard of every field of fashion, including contemporary urban design. Proof of this is the wholehearted support given by Barcelona City Council to the fair, which not only brings together established designers, but also puts new designers in the spotlight as it is one of the most important fashion showcases at the present time.

■ Barcelona torna a reunir els millors dissenyadors.

The Brandery, el saló internacional de la moda urbana, recull els fruits de la seva exitosa primera edició i torna a ocupar el recinte de la Fira de Barcelona. Serà del 27 al 29 de gener, tres dies en què la ciutat viurà la presentació de les col·leccions de la temporada de tardor-hivern del 2010-2011. El saló ocuparà tres palaus, un més que en la primera convocatòria, perquè s'espera un significatiu increment, tant de visitants com del nombre de marques internacionals. No en va, la ciutat sempre ha estat a l'avantguarda de la moda en tots els camps, entre els quals, la urbana contemporània. Prova d'això és el gran suport que l'Ajuntament de Barcelona dona a aquesta fira, que no només reuneix els dissenyadors ja consagrats, sinó que catapulta els nous creadors en ser un dels aparadors més importants del sector actualment.

■ Barcelona vuelve a reunir a los mejores diseñadores. The Brandery, el salón internacional de la moda urbana, recoge los frutos de su exitosa primera edición y vuelve a ocupar el recinto de la Feria de Barcelona. Será del 27 al 29 de enero, tres días en los que la ciudad vivirá la presentación de las colecciones de la temporada de otoño-invierno 2010-2011. El salón ocupará tres palacios, uno más que en la primera convocatoria, porque se espera un significativo incremento, tanto de visitantes como del número de marcas internacionales. No en vano, la ciudad siempre ha estado a la vanguardia de la moda en todos los campos, entre los cuales, la urbana contemporánea. Prueba de ello es el gran apoyo que el Ayuntamiento de Barcelona da a esta feria, que no sólo reúne a los diseñadores ya consagrados, sino que catapulta a los nuevos creadores al ser uno de los escaparates más importantes del sector en la actualidad.

Info: www.thebrandery.com



Map of Barcelona and its environs. The project for the expansion of the city and its port. Ildelfons Cerdà. Lithograph, 1860

Plano de Barcelona y sus alrededores. Proyecto de Ensanche de la ciudad y su puerto. Ildelfons Cerdà. Litografía, 1860

